

Linkinterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkinterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria 17

Duración: 06:58.

Calidad: media.

Dificultad: media.

Intervienen

Teresa Rodríguez, Tommaso Sicari

Contexto

Un turista italiano, llamado Tommaso Sicari, llega a la consulta médica de un hospital de Vigo quejándose de dolores abdominales y de vómitos. Según los síntomas que presenta, la médica Teresa Rodríguez González le diagnostica una intoxicación alimentaria.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Médica: Hola. Por favor, tome asiento. ¿Cómo se llama?

Tommaso: Ciao. Mi chiamo Tommaso Sicari.

Médica: Antes de nada, debo preguntarle si tiene la tarjeta sanitaria europea.

Tommaso: Sì, ce l'ho. Eccola.

Médica: ¿Qué le sucede?

Tommaso: È da un paio d'ore che mi sento male. Ho avuto nausea, diarrea e mal di pancia.

Médica: Ajá. ¿Es alérgico a algún alimento?

Tommaso: No, non sono allergico a niente.

Médica: ¿Ha tenido fiebre u otros síntomas?

Tommaso: Ho mal di testa. Penso di avere qualche linea di febbre.

Médica: Vale. Puede que sea una intoxicación alimentaria. ¿Nota algún tipo de entumecimiento en las extremidades o en la boca?

Tommaso: Sì. Sento la bocca un po' gonfia.

Médica: Sí. Usted padece una intoxicación alimentaria grave. ¿Qué ha comido antes de que empezara a notar estos síntomas?

Tommaso: Beh. Dato che sono in vacanza qui, in Galizia per una settimana, ho deciso di provare un piatto tradizionale galiziano. Quindi sono andato con i miei amici in un ristorante di pesce per pranzo.

Médica: ¿Y recuerda exactamente qué ha comido?

Tommaso: Più o meno. Penso di aver mangiato un po' di tutto.

Médica: ¿Y sus amigos comieron lo mismo que usted? ¿Presentan sus mismos síntomas?

Tommaso: No. Ma ora che me lo dice, ho mangiato delle ostriche ma i miei amici non le hanno volute assaggiare.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Médica: Lo más probable es que a usted le hayan sentado mal esas ostras, porque estarían en mal estado.

Tommaso: Probabilmente. Avevano un odore strano, ma pensavo fosse normale.

Médica: Sí, no sé si se lo dijeron, pero el marisco en mal estado puede producir este tipo de problemas en el organismo. Lo mejor que podríamos hacer ahora sería hacerle un lavado de estómago y ver si los síntomas perduran.

Tommaso: Una lavanda gastrica? Cos'è? Non ne ho mai sentito parlare. È doloroso?

Médica: Un lavado de estómago es una técnica médica que consiste en extraer todo el contenido del interior del estómago e introducir agua para que lo limpie. Así podemos evitar que absorba productos tóxicos de los alimentos ingeridos.

Tommaso: Mmh. Sembra un processo molto difficile. È sicuro?

Médica: Por supuesto, este proceso se realiza con mucha frecuencia. Tranquilo, no corre ningún riesgo. Antes de proceder al lavado de estómago, debe firmar este consentimiento y cubrir este formulario para que podamos ingresarlo de inmediato.

Tommaso: Okay, ma non ho capito a cosa serve quel documento. Le dispiacerebbe spiegarmelo?

Médica: Por supuesto. El consentimiento es un proceso a través del cual el profesional médico informa al paciente sobre el tratamiento que le realizará, los riesgos que conlleva, los beneficios y las alternativas.

Tommaso: Ah. Capisco. Quindi devo firmarlo per essere ricoverato in ospedale. Giusto?

Médica: Exactamente. Tome, aquí tiene el consentimiento y el formulario. En el formulario tiene que poner su nombre completo, su país de residencia y un número de teléfono.

Tommaso: Perfetto. E quanto dura questo processo? Perché il mio volo di ritorno è tra tre giorni e non posso passare più tempo qui. Non ho più vacanze.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Médica: No se preocupe, este proceso no dura más de 48 horas, es decir, en dos días aproximadamente le daremos el alta. Lo que debe hacer es seguir una dieta líquida que le proporcionará el nutricionista.

Tommaso: Grazie mille dottoressa.

Médica: Cuando regrese, recuerde ir al médico para que le hagan un seguimiento.

Tommaso: Va bene. Lo farò. Ma mi scusi dottoressa. E la dieta? Che cosa posso mangiare?

Médica: Tiene que llevar una dieta líquida completa. Eso significa que solo puede tomar alimentos líquidos, como sopas, por ejemplo. De todas formas, todo lo referente a la dieta que tiene que llevar se lo comunicará el nutricionista. Ahora debemos proceder al lavado de estómago cuanto antes.

Tommaso: Va bene. Grazie. Devo prendere qualche medicina?

Médica: No, no se preocupe. Únicamente puedo recetarle ibuprofeno para el dolor de cabeza y para la inflamación.

Tommaso: Sarebbe fantastico. Dove posso prenderlo? Cosa devo fare?

Médica: Lo único que tiene que hacer es ir a la farmacia más cercana (hay una justo a salir de este centro) y enseñarle una receta que le daremos con los documentos de alta. Una vez allí, le tiene que mostrar al farmacéutico la tarjeta sanitaria europea y la receta para que pueda comprar los medicamentos.

Tommaso: Quindi, se mostro quel documento in farmacia, mi daranno la medicina, vero?

Médica: Exacto. En unos momentos le llamarán para hacerle el lavado de estómago. Le ruego que firme los documentos mientras espera en la sala de espera.

Tommaso: Va bene. La ringrazio per le informazioni. Arrivederci dottoressa Rodríguez.

Médica: No hay de qué. Hasta luego.